



臺中市政府教育局  
Education Bureau, Taichung City Government



## **Memorandum of Understanding Among Education Bureau of Taichung City Government, Providence University and Cerritos College (USA)**

臺中市教育局(以下稱甲方)、靜宜大學(以下稱乙方)與美國喜瑞都學院(以下稱丙方)為促進教育交流，強化三方友好關係，嘉惠雙方師生在教育、文化及其他相關領域相互學習觀摩與互動，特簽署本合作備忘錄，共同推動後續合作事項。

Education Bureau of Taichung City Government (hereby referred as Party A), Providence University(hereby referred as Party B) and Cerritos College (hereby referred as Party C) in order to promote educational exchanges, strengthen friendly relations, benefit students and teachers from all sides to learn and interact with each other in education, culture and other related fields, will sign this Memorandum of Understanding for future cooperative endeavors. The content as expressed is as follows :

一、 甲乙丙方將協力推動雙方教育交流合作，建立長期合作關係。

Party A, B and C will work together to promote exchanges and collaboration in the field of education and establish long-term partnerships.

二、 甲乙丙方合作內容包括暑期課程及文化交流等方式。

The content of the cooperation among Party A, B and C includes the summer programs and cultural exchange, etc.

三、 甲乙丙方同意透過三方學校單位在教育及文化等領域，基於尊重彼此習俗與文化，以多元方式進行交流學習，加深互信、建立友好關係。

Party A, B and C agree to conduct exchanges and learning in a variety of ways through the schools in the fields of education and culture on the basis of respect for respective customs and cultures, so as to deepen mutual trust and establish friendly relations between the three parties.

四、 甲乙丙方知悉本合作備忘錄僅係三方合作意願之表達，不具法律拘束，本於最大誠意，共同協商後續合作事宜。其後各項合作細節，三方將視實際案件另行協議，並簽訂正式書面契約，以保障雙方權益。未來任一方於正式書面契約簽訂前，推動上述合作事項所產生之各項準備費用，由該方自行負責。

Party A, B and C understand that this Memorandum of Understanding only expresses the intent of cooperation for three sides and is not legally binding. The details of cooperation shall be discussed case by case and signed into contract. Issues and fees related to the cooperation should be legally based on the contracts.

五、 本合作備忘錄正本參份，由甲乙丙三方各執壹份為憑。

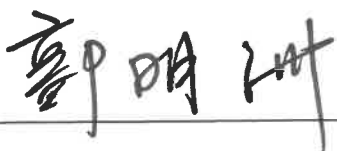
This Memorandum of Understanding consists of three copies, distributed to Party A, B and C.

立書人 Signatories

台中市教育局局長 蔣偉民  
Woei-Min Chiang  
Director General  
Education Bureau of Taichung  
City Government  
授權代表人  
台中市教育局主任秘書郭明洲

靜宜大學校長 林思伶  
Shih-Ling Lin  
President  
Providence University  
授權代表人  
靜宜大學副校長楊昭順

喜瑞都學院校長  
Jose Fierro  
President  
Cerritos College



中 華 民 國 1 1 3 年 7 月 4 日

July, 4, 2024